

中文读写能力的启蒙

作者

麦文贤
爱荷华州大学名誉退休教授

张国荣
中美国际学校中文项目主任

罗云
和理学院中文教授

CELIN 专题指南系列主编

王淑涵博士
CELIN 项目主任

乔伊培顿博士
CELIN 资深助理

引文

Everson, M.E., Chang, K., & Ross, C. (2016). *Developing initial literacy in Chinese*. (J. Li & T. Shen, Trans.). In S.C. Wang & J.K. Peyton (Eds.), *CELIN Briefs Series*. New York, NY: Asia Society.

CELIN 专题指南为亚洲协会中文项目组之全美低龄与沉浸式中文课程联盟出版物，本指南中英文版本链接为 AsiaSociety.org/CELIN。

简介

对于学习中文的学生而言，无论他们的初学阶段是在小学、中学、或大学（K-16），读写能力的启蒙是中文学习最大的挑战之一。尤其是初学者在刚接触以汉字为基础的书写系统时，这种挑战就显得更加艰巨。本篇 CELIN 专题指南概述中文项目在学生发展中文读写能力初期时应该考虑的一些重要问题，包括中文使用汉字为读写基础的涵义、简体字与繁体字的区别、何时及为何教授和使用汉语拼音（在本篇指南中简称拼音，拼音是一套使用罗马字母来帮助学习者读出汉字发音的系统），同时还介绍了各种能够启蒙学生读写能力的有效方法。在学生中文听说读写能力萌芽之后，他们将需用不同的方法和策略来进一步发展中文的读写技能，对此我们将在另一篇 CELIN 专题指南中论述。

中文：以汉字为读写基础的语言

书写的中文不使用罗马字母。所谓的字母表是使用字母或其它符号来代表某种语言的声音、形式和意义的系统。以英语为例，儿童在小学低年级开始学习英语时，就得学习字母如何代表英语的发音，以及它们是如何结合变成书写的形式。但是中文使用的则是通常所说的“汉字”，这些汉字并不是用字母来直接“拼读”的。一般而言，汉字的结构通常包含表声和表意的部分，然而，这些部分往往只是暗示而不是明确表达读音或意义的，学生必须进行额外的步骤来解析。几千年来，数以万计的汉字不断演变，很多汉字或已不被使用、或集中在高度专业化的领域，如中国古典文学、医学、历史或哲学等。据估计，

以现代中文为母语的读者需要认识 2000 到 3000 个汉字，才能完成一般日常所需的阅读活动 (Dong, 2014)。中国的儿童从小学一年级到初中三年级大约学习 3500 个汉字，每日花数小时重复练习，以巩固脑中对这些汉字的记忆。汉字的另一个特色是，虽然某些单个汉字可以独立成词，大多数的中文词语是由两个汉字组合而成，比如“火山”一词（火+山=火山），或者“大人”（大+人=大人）。因此，一个学习者的词汇量实际上远远超过单个汉字的数量。

汉字的基本结构

汉字并非由随机选取的元素构成；相反的，中文反映的是一个高度进化的系统，其中各部件往往根据规则以不同组成方法反复出现。以下是有关汉字结构的说明：

笔画

笔画通常被视为汉字的基本构成单位，是指如点、线或勾这样用笔写时一气呵成而写的一笔一划（或者传统中国书法中用毛笔书写的线条），这些笔画互相组合构成汉字（笔画构成原则的插图请见 www.archchinese.com）。一个完整的汉字，是由不同的笔画按照特定的方向和顺序组合而成，中国的小学生都依高度标准化的方法来书写练习这些汉字。虽然中国儿童均需按照笔顺书写汉字，在美国的一些中文教师错误地认为以中文为外语（CFL）的学习者不需要注意笔划和笔顺。事实上，对自小学至大学的 CFL 学习者的研究表明，学习汉字笔划和笔顺能降低记忆汉字的难度 (Guan, Liu, Chan, Ye, & Perfetti,

2011; Knell & West, 2015)。因此，花时间和精力来学习汉字的笔划和笔顺对中文读写能力的启蒙无可置疑地是举足轻重的。

部首

据估算，在现代汉语中，80%-90%的汉字为由代表意义的形旁和代表发音的声旁组成的形声字 (Taylor & Taylor, 1995)。部首就是汉字里提供有关意义的形旁。例如，汉字“打 hit”、“推 push”、“拉 pull”、“抓 grab”均包括了提手旁“扌”。汉字“妈 mother”、“妹 younger sister”、“姐 older sister”、“奶 grandma”则使用了女字旁“女”。当学习者了解到部首的作用后，他们可以通过部首的表意作用来缩小范围、有效地处理信息，从而协助他们猜测不认识的汉字的含义。此外，部首可以帮助学生减轻记忆汉字的认知负担，因为他们只需要去记部首以外的笔划，而不需要再去记背那个汉字的每个笔划。研究结果表明，部首的教学能帮助学生更清楚地理解中文书写系统的整体原则 (Lü, Koda, Zhang, & Zhang, 2015)；学生也表示学习部首帮助他们认识和记忆汉字 (Shen, 2005; Shen & Ke, 2007)。一般而言，部首通常出现于汉字的左边或上方 (Luo, Chen, Deacon, & Li, 2011)，传统的中国字典是依照部首来整理分类的。

形声字

除了部首以外，形声字也包含声旁—即表音符号。例如，汉字“请”，“晴”，和“情”均包含声旁“青”，其读音为 qing。汉字“精”也包含“青”，读音为 jing，与 qing 的读音也相当接近。在形声字中，声旁通常占据右边或下方的位置，学习者常常能通过这些声旁来学习或猜测汉字的读音 (Anderson, Li, Ku, Shu, & Wu, 2003; Shen, 2010)。随着汉字的不断演变，声旁和汉字读音的指向联系有不同程度的变化，如“青”和“精”的例子所示。学习者需要积累对众多汉字的知识来认识通常也是独立汉字的声旁。与部首相同，学习者若能获得对声旁加强的教学，他们将更能从中获益，利用声旁来增加他们对汉字的记忆。

随着学习者读写能力的增长，学习认知汉字不同部分（笔画、笔顺、汉字部首和声旁）的知识

，学习者将掌握大量反复出现的汉字构造模式。青少年学生特别喜欢学习汉字，因为他们将汉字学习视为玩游戏，如排序、分组、分类、找缺的部分，找相同或不同、记忆和拼图等，其实所有这些活动都有助于他们认知能力和高层思维技巧的培养。为不同年龄而设计的学习任务可以使各个水平和年龄群的学生获益。整个中小学 (K-12 年级) 的中文教学里，教师应该利用学习汉字来培养学生高层次思维能力的关联性和重要性。

简体字和繁体字

因为汉字书写系统在漫长岁月中发展出来的复杂性，历史上屡次试图通过减少汉字笔画来简化汉字。现代最为重要的变革当属 1949 年以后，中华人民共和国为了提高全国的读写普及率，推出了一套简化及标准化的正式汉字书写系统。然而，并非所有使用中文的区域都采用简体字作为标准书写形式。例如，中国和新加坡均采用简体字，而台湾和香港澳门地区则仍使用传统汉字。历史文献和经典文学作品采用传统汉字，但是简体字的版本也同时存在。虽然个人最终的学习目的有所不同，中文学习者很有可能需能阅读两种书写形式。然而，考虑到学习汉字所需投入的时间和精力，建议开始的时候只选其中一种。

在美国，中文项目应该采用简体字还是繁体字来教学，通常是由当地学校和社区依各种考量来决定。不过大家应该有个共识，也就是说，并非所有的汉字都已被简化，即使是简化字，也通常保留相应繁体汉字的部分形态（比如说繁体字“雖”和简体字“虽”的比较）。换言之，简体字和繁体字的区别，并不如许多人想象的那么大。对一个有学习中文经验的学生而言，从简到繁或从繁到简的转换并不是很难的。

拼音是什么？何时和为何教拼音？

使用字母系统的众多优点之一就是，如果读者知道字母的发音方式，他们就能根据规则拼读出许多他们不认识的词汇，例如英语、法语和西班牙语都各有各的发音规则。如前所述，中文并不采用字母表，部分汉字即便具有表音部分，也只能提供有限的信息来帮助学习者确定汉字的读音。对于

刚学说中文和写中文的初学者来说，这是一个巨大的挑战。为了解决这个问题，中文采用了罗马字母拼写法，这一系统让中文学习者初期可以用他们熟悉的罗马字母来拼写、输入和阅读中文的词汇和句子。当前最常用的罗马字母拼写法就是中国官方采用的汉语拼音，也是报纸和其它媒介表述中文姓名和地名的标准系统。作为促进中国儿童读写能力发展的工具，在中国大陆，拼音也被普遍用来帮助初学阅读的学生完成从口语到书写语的过渡。为了帮助在美国的中文学习者，初级阶段的教材往往以拼音为重点，帮助学生迅速学习词汇、对话和语法结构，从而提高口语能力。拼音也为通过电脑和其它科技设备书写中文提供了方便的输入法。当口语词汇通过拼音被熟练掌握后，汉字逐渐取代教材中的拼音，从而帮助学生顺利过渡到汉字的阅读。换言之，拼音是帮助学生掌握中文词汇的得力工具。然而，学生必须了解中国人并非用拼音来读写，汉字才是中文读写的基础。

使用罗马字母的拼音系统在中文项目中被广泛采用，最主要的原因是拼音是中华人民共和国的正式拼写法，也是世界上最大的中文使用群所使用的系统。但是在美国的中文教育界里，尤其是在沉浸式学校和传统小学何时及如何教授儿童拼音（例如在学前班和一年级阶段），则众说纷纭。越来越多的学校对学前班和一年级学生采用了“延迟教授拼音”的方法。也就是说，在开始的一两年内先不介绍儿童学习拼音，而让他们在中文口语方面打下坚实的基础，让他们了解汉字结构的基本概念和原理，学习认识高频汉字，尤其是与象形字有关的汉字（如“日”，“月”和“山”）或者是作为部首基础的汉字（如“水”和它的部首的变形）。二年级或三年级以后，当学生的中文口语和英语阅读能力奠定了基本，教师们才开始教授汉语拼音，从而帮助学生进一步发展中文的口语和读写能力。

为中文读写能力的发展建立一个坚实的平台

以下的七条原则，是中文项目通过有效的教学实践来发展学生初期读写能力的关键：

1. 确保项目的读写目标合情合理，与项目的设置一致，并与学校领导、老师和家长清楚地沟通交流。

影响学生中文读写能力和熟练程度发展速度的主要因素包括项目的本质特点（如沉浸式学校或小学中的外语项目[FLES]、学生的年龄、继承语或非继承语学生）、项目所处环境（如中国城、城市、乡村或郊区环境）、学习时长、班级大小和课程设计等

（更多细节请见 CELIN 专题指南：规划中小学中文学习成果）。更为具体的是，学习的连续性和教学时长在语言发展中的作用是举足轻重的。学生需要定期的、持续的指导和机会来练习使用语言，以发展语言技能。每周一次或时间更少的语言课程不能为学生提供足够的语言学习环境。学校需要实现对语言课程的承诺，不能随使用其他活动取而代之。

2. 确保课程是建立于美国国家外语标准的课程，并且明确标示学生在读写方面的学习目标和使用能力。

模糊界定的学习目标，比如“认识 150 个汉字”并不能清楚表达学生能够如何运用这些汉字做到的事情。有效的目标可以是“学生能读出本单元学过的汉字并能说出他们的意思；能阅读由学过汉字写成的短文；用学过的汉字，能手写短文，表达思想和信息”。学习者参与的学习任务，应该能够帮助他们有效的提高认字认词能力、掌握阅读策略、以及帮助阅读理解和写作交流。课程设计必须包括一个充满活力的、强大有效的评估系统，让学生有机会提供读写能力和整体语言学习的评估证据。同时，家长也应该适当调整自己的期望值，理解第一语言和第二语言教育中的巨大差异。要求沉浸式项目中学生的中文水平能达到中国大陆、台湾或香港的同龄人的中文水平，是不公平也不切实际的。

（更多细节请见 CELIN 专题指南：设计与实施中文项目：培养学生面向全球。）

3. 读写教学必须在课程设置中有正确的定位。

如果一个中文项目过度重视口语能力，往往是以忽视学生读写能力的发展为代价。如果没有投入充足时间培养，读写能力并不会“自然而然”产生。同样的，过分重视汉字的读写，也易使教师和学生产生挫败感，并且限制学生口语言交流技巧的培养。教师需要了解如何以互补的方式发展口语和书写能力的培养。为此，教师需要接受持续的专业培训，从而提高如何教导汉字读写的能力。当前学界对中文读写的理解已经显著发展，因此，教师应具

有相应的能力并利用相关工具来开发、支持、和评估读写教学在整体中国语言和文化教学中的角色和进展。近年来，麻州合理学院（College of Holy Cross, MA）通过联邦政府星谈（STALTALK）的资金，为中文教师举办了以“不断阅读”为主题的暑期学院。该项目致力于提升中文教师教授阅读和写作的技能，同时指导他们合作和开发有关读写技能的教材（详情请见下列额外参考文献）。

4. 将听说读写技能综合融入课堂活动和任务中，以培养学生创新、沟通和认知能力的发展。

读写能力的教学应纳入以主题为主线的教学单元，每一课的口语和读写语文内容都围绕着这条主轴安排，包括汉字、词汇以及口语和读写活动的选择设置。课程中应涵盖各种任务，使学生能诠释、创造、寻找和交换以口语和书面语为载体的信息，并指引学生从文本中提取信息，这些文本也包括中国人之间使用的真实语料。

5. 了解读写能力需要在丰富口语输入的教学环境中才能得到发展。

完全使用中文的教学提供最自然的环境和语言输入。专家一致同意以目标语言教学是发展口语能力的最佳途径（The National Standards Collaborative Board, 2015）。这也与过去的研究结果一致：良好的口语是读写能力发展的重要基础（Everson, 1998; Yu & Pine, 2006）。

6. 将汉字书写练习纳入课程中。

随着计算机技术的出现，中文使用者通过拼音来撰写书面文字，培养学生手写中文的重要性已经受到质疑。逐渐地，让学生重复手写汉字被视为仪式化和事倍功半的做法。但是，用手写汉字不仅是一个重要的教学问题，也是一个根深蒂固的文化传统。研究表明，手写练习可增强有关汉字的两类知识，一类是基本的笔画顺序，另一类是更高层面的部首知识，包括了预示汉字的含义，部首的形状和位置（Flores d' Arcais, 1994; Guan, Liu, Chan, Ye, & Perfetti, 2011）。通过手写练习，儿童有机会把汉字拆开分析和重新组合，包括每个汉字独特的笔划，笔顺，部首和标音的部件，进而更深地学习了解每个汉字的内在结构。这种能力帮助学生紧密结合中

文书写系统中字形、字音和字意之间的关系，促进学生脑中词汇的长期记忆。因此，手写汉字应该是任何中文课程的一个重要部分，但它需要嵌入有意义的语言交际活动之中，而不是机械性的抄写。目前市面上有许多各种汉字书写练习软件，通过趣味性和针对性的活动来提高学习者的记忆和读写汉字能力。

7. 为中文教学提供足够的教学空间。

中文学习者需要不断接触到书写语言，而中文课堂正是提供丰富的中文书面语料的重要场所。老师应该尽量利用教室里的墙壁和空间提供学生沉浸式的读写体验。理想的情况是，中文课程应该有专用的教室，至少要有与其他科目老师共享的教室，而不是到处推个移动教具小车来教学。如果有教室，那么许多有用的课堂用语、笔画顺序图、部首表格、目标语言环境中真实使用的标志和其他材料，以及学生的作品，都能在墙壁空间上得以展示。

有兴趣多了解这些原则可以融入于中文项目的设计和实践中来启蒙及进一步发展学生听说和读写能力者，请参阅亚洲协会 CELIN 网页上所描述的最佳实例 <http://lwalkes.asiasociety.org/china-learning-initiatives/program-profiles>。波特兰公立学区的中英文双语项目属于全美第一个中文领航项目，该项目也开发了幼儿园到八年级的中文课程大纲，明确列出各年级学生应该知道的题目、主题、情境、沟通任务和目标、语言功能、语法点和词汇，请参考其网：<http://www.pps.k12.or.us/departments/immersion/4635.htm>。

结论

中文阅读和写作能力的启蒙，是中文学习者面对的巨大挑战。研究和最佳教学实践为读写能力教学提供了指引。这篇专题指南描述了不同的方法，使学生不但可以学习汉字的不同组成部分，还介绍了综合听说读写的教学原则，为学生提供机会，发展有效处理汉字和文本的能力。读写能力的培养，需要将学生置身于有丰富文本的课堂环境，以标准化课程为依托，对于汉字和词汇的学习提供明确的目标。重要的是，课程的读写能力目标应该因地制宜，以学习环境为基础合理地制定，同时设计有效的评估方式来测试和记录学生读写能力的发展。

参考文献

- Anderson, R. C., Li, W., Ku, Y., Shu, H., & Wu, N. (2003). Use of partial information in learning to read Chinese characters. *Journal of Educational Psychology, 95*, 1, 52-57.
- Dong, H. (2014). *A history of the Chinese language*. London & New York: Routledge.
- Everson, M. E. (1998). Word recognition among learners of Chinese as a foreign language: Investigating the relationship between naming and knowing. *Modern Language Journal, 82*, 2, 194-204.
- Flores d' Arcais, G. B. (1994) Order of strokes writing as a cue for retrieval in reading Chinese characters, *European Journal of Cognitive Psychology, 6*, 4, 337-355
- Guan C. Q., Liu Y., Chan D. H. L., Ye F., & Perfetti, C. A. (2011). Writing strengthens orthography and alphabetic-coding strengthens phonology in learning to read Chinese. *Journal of Educational Psychology, 103*, 509-522.
- Knell, E., & West, H. (2015). Writing practice and Chinese character recognition in early Chinese immersion students. *Journal of the Chinese Language Teachers Association, 50*, 3, 45-61.
- Lü, C., Koda, K., Zhang, D., & Zhang, Y. (2015). Effects of semantic radical properties on character meaning extraction and inference among learners of Chinese as a foreign language, *Writing Systems Research, 7*, 2, 169-185
- Luo, Y. C., Chen, X., Deacon, S. H., & Li, H. (2011). Development of Chinese orthographic processing: A cross-cultural perspective. *Writing Systems Research, 3*, 1, 69-86.
- The National Standards Collaborative Board. (2015). *World-Readiness Standards for Learning Languages*. 4th ed. Alexandria, VA: Author.
- Shen, H. H. (2005). An investigation of Chinese character learning strategies among nonnative speakers of Chinese. *System, 33*, 49 - 68.
- Shen, H. H. (2010). Level of cognitive processing: Effects on character learning among non-native learners of Chinese as a foreign language. *Language and Education, 18*, 2, 167-184.
- Shen, H. H., & Ke, C. (2007). Radical awareness and word acquisition among nonnative learners of Chinese. *Modern Language Journal, 91*, 97 - 111.
- Taylor, I. & Taylor, M. M. (1995). *Writing and literacy in Chinese, Korean, and Japanese*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Yu, Z., & Pine, N. (2006, December). *Strategies for enhancing Chinese literacy in Chinese preschools*. Paper presented at the National Reading Conference, Los Angeles, CA. Retrieved from <http://www.nancypine.com/academic-work/>

补充参考文献

Asia Society. (2006). *Creating a Chinese language program in your school*. New York: Asia Society.

Asia Society. (2012). *Chinese language learning in the early grades: A handbook of resources and best practices for Mandarin immersion*. New York: Asia Society.

Chao, D. L. (2008). *A new multimedia course for learning Chinese characters*. Chinese Literacy Development Project. Retrieved from www.chineseliteracy.net.

Dong, H. (2014). *A history of the Chinese language*. London & New York: Routledge.

Kubler, C. C. (Ed.) (2006). *NFLC Guide for Basic Chinese Language Programs* (2nd Ed.). Columbus, OH: The Ohio State University National East Asian Foreign Languages Resource Center.

National Foreign Language Center. (2010). *Read Chinese!* University of Maryland: Author. Retrieved from <http://readchinese.nflc.org/>

Read-On. Chinese Language Teacher Summer Institute, College of Holy Cross, a STARTALK program. Retrieved from <http://college.holycross.edu/projects/startalk-chinese-literacy/>